

Úradný vestník

Európskej únie

L 79

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 48

24. marca 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	★ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 456/2005/ES z 9. marca 2005, ktorým sa zriaďuje viacročný program Spoločenstva na zlepšenie dostupnosti, použiteľnosti a využiteľnosti digitálneho obsahu v Európe ⁽¹⁾	1
	★ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/1/ES z 9. marca 2005, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 73/239/EHS, 85/611/EHS, 91/675/EHS, 92/49/EHS a 93/6/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/19/ES, 98/78/ES, 2000/12/ES, 2001/34/ES, 2002/83/ES a 2002/87/ES s cieľom vytvoriť novú organizačnú štruktúru výborov pre finančné služby ⁽¹⁾ . ..	9

(¹) Text s významom pre EHP.

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY Č. 456/2005/ES

z 9. marca 2005,

ktorým sa zriaďuje viacročný program Spoločenstva na zlepšenie dostupnosti, použiteľnosti a využiteľnosti digitálneho obsahu v Európe

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 157 ods. 3

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

(1) Vývoj informačnej spoločnosti a objavenie širokopásmových technológií a služieb ovplyvní život každého občana Európskej únie, medzi iným podnecovaním prístupu k vedomostiam a novými spôsobmi získania vedomostí a teda zvyšovaním dopytu po novom obsahu, aplikáciách a službách.

(2) Prenikanie internetu v Spoločenstve výrazne narastá. Príležitosti, ktoré ponúka internet, by sa mali využiť na to, aby každému jednotlivcovi a organizácii v Spoločenstve priniesli sociálne a ekonomické výhody vyplývajúce zo zdieľania informácií a vedomostí. V súčasnosti bola v Európe stanovená etapa na využitie potenciálu digitálneho obsahu.

(3) Závery zasadnutia Európskej rady v Lisabone 23. — 24. marca 2000 zdôraznili, že prechod na digitálne hospodárstvo založené na vedomostiach, poháňané novým tovarom a službami, bude silným motorom pre rast, konkurencieschopnosť a pracovné miesta. Pri tejto príležitosti bola osobitne uznaná úloha odvetví obsahu na tvorbe pridanej hodnoty využívaním a prepájaním európskej kultúrnej rozmanitosti.

(4) Akčný plán eEurope 2005, ktorý rozvíja Lisabonskú stratégiu, vyzýva na činnosti zamerané na podporu vytvorenia bezpečných služieb, aplikácií a obsahu prostredníctvom širokopásmových sietí, a teda zabezpečiť priaznivé prostredie pre súkromné investície, vytváranie nových pracovných miest, oživenie produktivity, modernizáciu verejných služieb a príležitosti pre každého jednotlivca zúčastniť sa na celosvetovej informačnej spoločnosti.

(5) Dopyt širokej spoločnosti, či už občanov, študentov, výskumných pracovníkov, MSP a iných komerčných užívateľov alebo ľudí s osobitnými potrebami, ktorí si želajú rozšíriť svoje vedomosti, alebo „opätovných užívateľov“, ktorý chcú využiť zdroje digitálneho obsahu na tvorbu služieb, po kvalitnom digitálnom obsahu v Európe s vyrovnaným prístupom a užívateľskými právami prudko vzrastá.

(6) Stranami zainteresovanými na digitálnom obsahu sú poskytovatelia obsahu (vrátane verejných a súkromných organizácií a inštitúcií, ktoré vytvárajú, zhromažďujú alebo vlastnia digitálny obsah) a používatelia obsahu (vrátane organizácií a podnikov, ktoré patria medzi koncových užívateľov, ktorí opätovne používajú a/alebo pridávajú hodnotu digitálnemu obsahu). Osobitná pozornosť by sa mala venovať účasti MSP.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 117, 30.4.2004, s. 49.

⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 22. apríla 2004 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku), spoločná pozícia Rady z 24. septembra 2004 (Ú. v. EÚ C 25E, 1.2.2005, s. 19) a pozícia Európskeho parlamentu z 27. januára 2005 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku). Rozhodnutie Rady z 28. februára 2005.

- (7) Program eContent (2001 — 2004), prijatý rozhodnutím Rady 2001/48/ES⁽¹⁾, uprednostňoval rozvoj a používanie európskeho digitálneho obsahu na internete a jazykovú rôznorodosť európskych webových stránok v informačnej spoločnosti. Oznamenie Komisie z 10. októbra 2003, ktoré sa týka strednodobého vyhodnotenia programu eContent, znovu potvrdzuje dôležitosť toho, aby sa v tejto oblasti konalo.
- (8) Technologický pokrok poskytuje potenciál pre pridanie hodnoty obsahu formou uložených vedomostí a zlepšenie interoperability na úrovni služieb, čo je základom pre prístup, používanie a šírenie digitálneho obsahu. Toto má osobitný význam pre tie oblasti verejného záujmu, na ktoré sa tento program zameriava.
- (9) Podpora spoľahlivých obchodných modelov zvýši kontinuitu projektov iniciovaných v rámci tohto programu a zlepší tak podmienky pre vyššiu ekonomickú návratnosť zo služieb založených na prístupe a opätovnom použití digitálneho obsahu.
- (10) Legislatívny rámec bol definovaný tak, aby sa venoval výzvam, ktoré prináša digitálny obsah v informačnej spoločnosti⁽²⁾ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾.
- (11) Rôzne zvyklosti medzi členskými štátmi pokračujú vo vytváraní technických prekážok, ktoré bránia rozsiahlemu prístupu, používaniu, opätovnému používaniu a využívaniu informácií verejného sektora v Spoločenstve.
- (12) Ak digitálny obsah zahŕňa osobné údaje, je potrebné dodržiavať smernice 95/46/ES⁽⁵⁾ a 2002/58/ES⁽⁶⁾ a použité technológie by mali rešpektovať súkromie a tam, kde je to možné, súkromie chrániť.
- (13) Činnosti Spoločenstva, ktoré sa týkajú obsahu informácií, by mali podporovať mnohojazyčnú a mnohokultúrnu osobitosť Spoločenstva.
- (14) Opatrenia potrebné na vykonanie tohto rozhodnutia by mali byť prijaté v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽⁷⁾.
- (15) Komisia by mala zaistiť doplnkovosť a synergiu so súvisiacimi iniciatívami a programami Spoločenstva, najmä s tými, ktoré sa týkajú vzdelávania a kultúry a Európskeho rámca pre interoperabilitu.
- (16) Toto rozhodnutie určuje finančný rámec pre celé obdobie trvania programu, ktorý tvorí pre rozpočtový orgán počas rozpočtového postupu základné východisko v zmysle bodu 33 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšovaní rozpočtového postupu⁽⁸⁾.
- (17) Pretože ciele navrhovanej činnosti, a to cieľ urobiť digitálny obsah v Európe dostupnejším, použiteľnejším a využiteľnejším, nemôžu byť v dostatočnej miere dosiahnuté členskými štátmi z dôvodu nadnárodného charakteru danej záležitosti, a preto, že vzhľadom na európsky rozsah a účinky činnosti tieto môžu byť lepšie dosiahnuté na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity vymedzenou v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality vymedzenou v uvedenom článku toto rozhodnutie neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov,

ROZHODLI TAKTO:

Článok 1

Cieľ programu

1. Týmto rozhodnutím sa zriaďuje program Spoločenstva na obdobie rokov 2005 — 2008 na zlepšenie dostupnosti, použiteľnosti a využiteľnosti digitálneho obsahu v Európe, aby sa uľahčila tvorba a šírenie informácií — v oblastiach verejného záujmu — na úrovni Spoločenstva.

Program sa nazýva „eContentplus“ (ďalej len program).

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda zmenená a doplnená rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady 2003/429/ES (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 25).

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 14, 18.1.2001, s. 32.

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/98/ES zo 17. novembra 2003 o opakovanom použití informácií verejného sektora (Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 90).

⁽³⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/29/ES z 22. mája 2001 o zosúladiení niektorých aspektov autorských práv a s nimi súvisiacich práv v informačnej spoločnosti (Ú. v. ES L 167, 22.6.2001, s. 10).

⁽⁴⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 96/9/ES z 11. marca 1996 o právnej ochrane databáz (Ú. v. ES L 77, 27.3.1996, s. 20).

⁽⁵⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31). Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽⁶⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002 týkajúca sa spracovávaní osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách) (Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37).

2. Na účely dosiahnutia celkového cieľa programu sa pozornosť venuje nasledovným akčným smerom:

- a) uľahčenie prístupu k digitálnemu obsahu, jeho používania a využívania na úrovni Spoločenstva;
- b) napomáhanie zlepšeniu kvality a zdokonalenie najlepšej praxe súvisiacej s digitálnym obsahom medzi poskytovateľmi a užívateľmi a medzi odvetviami;
- c) upevňovanie spolupráce medzi stranami zainteresovanými na digitálnom obsahu a zvyšovaniu povedomia.

Činnosti, ktoré sa majú vykonať na základe akčných smerov, sú zamerané na informácie verejného sektora, priestorové údaje a na vzdelávacie, kultúrne a vedecký obsah, ako je vymedzené v prílohe I. Program sa vykonáva v súlade s prílohou II.

Článok 2

Účasť

1. Účasť na programe je otvorená pre právnické osoby usadené v členských štátoch. Účasť je tiež otvorená pre právnické osoby usadené v kandidátskych krajinách v súlade s platnými alebo budúcimi dvojstrannými dohodami s týmito krajinami.

2. Účasť na programe môže byť otvorená pre právnické osoby usadené v štátoch EZVO, ktoré sú zmluvnými stranami dohody o EHP v súlade s ustanoveniami tejto dohody.

3. Účasť na programe bez finančnej podpory Spoločenstva môže byť otvorená pre právnické osoby usadené v tretích krajinách a pre medzinárodné organizácie, ak takáto účasť účinne prispieva k vykonávaniu programu. Rozhodnutie, ktorým sa takáto účasť umožní, sa prijíma v súlade s postupom uvedeným v článku 4 ods. 2.

Článok 3

Právomoci Komisie

1. Komisia zodpovedá za vykonávanie programu.
2. Komisia na základe tohto rozhodnutia vypracuje pracovný program.
3. Pri vykonávaní programu Komisia v úzkej spolupráci s členskými štátmi zabezpečuje všeobecný súlad a doplnkovosť s ostatnými príslušnými politikami, programami a činnosťami Spoločenstva, ktoré majú dosah na rozvoj a použitie európskeho digitálneho obsahu a na podporu jazykovej rôznorodosti v informačnej spoločnosti, najmä na programy výskumu a technologického rozvoja Spoločenstva, IDA, eTEN, eInclusion, eLearning, MODINIS a Safer Internet.

4. Komisia koná v súlade s postupom uvedeným v článku 4 ods. 2 na nasledovné účely:

- a) prijatie a modifikácia pracovného programu;
 - b) určenie kritérií a obsahu výziev na predkladanie návrhov v súlade s cieľmi stanovenými v článku 1;
 - c) hodnotenie navrhovaných projektov podľa výziev na predkladanie návrhov na financovanie Spoločenstvom s odhadovanou sumou príspevku Spoločenstva, ktorá je rovná alebo vyššia ako 1 mil. EUR;
 - d) každé odchýlenie od pravidiel stanovených v prílohe II.
5. Komisia informuje výbor uvedený v článku 4 o pokroku pri vykonávaní programu.

Článok 4

Výbor

1. Komisii pomáha výbor.
2. Ak je uvedený odkaz na tento odsek, uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Obdobie ustanovené v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES sú tri mesiace.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 5

Monitorovanie a vyhodnotenie

1. Na účely zabezpečenia toho, aby bola pomoc Spoločenstva účinne využívaná, Komisia zabezpečí, aby činnosti podľa tohto rozhodnutia podliehali predchádzajúcemu posúdeniu, sledovaniu a následnému vyhodnoteniu.

2. Komisia monitoruje vykonávanie projektov podľa tohto programu. Komisia vyhodnotí spôsob, akým sú projekty realizované, a dosah ich vykonávania na účely posúdenia toho, či boli dosiahnuté pôvodné ciele.

3. Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov správu o vykonaní akčných smerov uvedených v článku 1 ods. 2 najneskôr do polovice roka 2006. V tejto súvislosti Komisia predloží správu o súlade sumy pre roky 2007 — 2008 s finančným výhľadom. Ak je to vhodné, Komisia prijme nevyhnutné kroky v rámci rozpočtových postupov pre roky 2007 — 2008 na zabezpečenie súladu ročných rozpočtových prostriedkov s finančným výhľadom. Na konci programu Komisia predloží záverečnú hodnotiacu správu.

4. Komisia predloží Európskemu Parlamentu a Rade výsledky svojich kvantitatívnych a kvalitatívnych hodnotení spolu s príslušnými návrhmi na zmenu a doplnenie tohto rozhodnutia. Výsledky predloží pred predložením návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na roky 2007 a 2009.

Článok 6

Finančný rámec

1. Finančný rámec pre vykonávanie činností Spoločenstva podľa tohto rozhodnutia na obdobie od 1. januára 2005 to 31. decembra 2008 sa týmto stanovuje na 149 mil. EUR, z

ktorých 55,6 mil. je vyhradených na obdobie do 31. decembra 2006.

2. Na obdobie po 31. decembri 2006 sa suma považuje za potvrdenú, ak bude v tejto fáze v súlade s platným finančným výhľadom na obdobie začínajúce v roku 2007.

3. Ročné rozpočtové prostriedky na obdobie rokov 2005 — 2008 povolí rozpočtový orgán v medziach finančného výhľadu. Informatívne rozčlenenie výdavkov je uvedené v prílohe III.

V Štrasburgu 9. marca 2005

*Za Európsky parlament
predseda*

J. P. BORRELL FONTELLES

*Za Radu
predseda*

N. SCHMIT

PRÍLOHA I

Činnosti

I. ÚVOD

Celkovým cieľom programu *eContentplus* je, aby sa digitálny obsah v Európe stal dostupnejším, použiteľnejším a využiteľnejším a aby sa uľahčila tvorba a šírenie informácií — v oblastiach verejného záujmu — na úrovni Spoločenstva.

Program vytvorí lepšie podmienky pre prístup a riadenie digitálneho obsahu a služieb v mnohojazyčných a mnohokultúrnych prostrediach. Rozšíri možnosti výberu pre užívateľov a podporí nové spôsoby vzájomného pôsobenia na digitálny obsah s novými vedomosťami, teda vlastnosti, ktoré sa stávajú veľmi dôležitými na to, aby bol obsah dynamickejší a vyhovoval osobitným požiadavkám (vzdelávanie, kultúra, ľudia s osobitnými potrebami atď.).

Program pripraví cestu pre štruktúrovaný rámec kvalitného digitálneho obsahu v Európe — Európska oblasť digitálneho obsahu — uľahčovaním výmeny skúseností, najlepšej praxe a vzájomným odovzďávaním medzi odvetviami obsahu, poskytovateľmi obsahu a užívateľmi.

Predpokladajú sa tri akčné smery:

- a) uľahčenie prístupu k digitálnemu obsahu, jeho používania a využívania na úrovni Spoločenstva;
- b) napomáhanie zlepšeniu kvality a zdokonalenie najlepšej praxe súvisiacej s digitálnym obsahom medzi poskytovateľmi a užívateľmi a medzi odvetviami;
- c) upevňovanie spolupráce medzi stranami zainteresovanými na digitálnom obsahu a zvyšovanie povedomia.

II. AKCNE SMERY

A. Uľahčenie prístupu k digitálnemu obsahu, jeho používania a využívania na úrovni Spoločenstva.

Činnosti, ktoré sa majú vykonať na základe tohto akčného smeru, zahŕňajú vytvorenie sietí a aliancií medzi zainteresovanými stranami na podporu vytvárania nových služieb.

Cieľovými oblasťami sú informácie verejného sektora, priestorové údaje, vzdelávanie a kultúrny obsah.

Pozornosť sa bude venovať:

- a) podpore širšieho uznania dôležitosti informácií verejného sektora (IVS), ich komerčnej hodnoty a súvisiacich spoločenských dosahov ich využívania. Činnosti zlepšia efektívne cezhraničné používanie a využívanie IVS medzi organizáciami verejného sektora a súkromnými spoločnosťami vrátane MSP pri informačných produktoch a službách s pridanou hodnotou;
- b) podpore širšieho využitia priestorových údajov orgánmi verejného sektora, súkromnými spoločnosťami, vrátane MSP, a občanmi prostredníctvom mechanizmov spolupráce na európskej úrovni. Činnosti by sa mali venovať technickým a organizačným otázkam, aby sa vyhli duplikácii a súborom s nedostatočne rozvinutými územnými údajmi. Mali by presadzovať cezhraničnú interoperabilitu prostredníctvom podpory koordinácie medzi kartografickými agentúrami a podporovať vznik nových služieb pre mobilných užívateľov na európskej úrovni. Tiež by mali podporovať používanie otvorených noriem;

- c) podpore šírenia otvorených európskych fondov vedomostí digitálnych objektov pre vzdelávacie a výskumné spoločenstvá, ako aj pre jednotlivcov. Činnosti podporia vytváranie transeurópskych sprostredkovacích služieb pre obsah digitálneho vzdelávania s prídruženými obchodnými modelmi. Činnosti by tiež mali povzbudiť používanie otvorených noriem a vytváranie veľkých skupín užívateľov pre analyzovanie a testovanie systémov, ktoré predchádzajú normalizácii, a systémov špecifikácií s cieľom stanoviť európske mnohojazyčné a mnohokultúrne aspekty v procese definovania globálnych noriem pre obsah digitálneho vzdelávania;
- d) podpore vytvorenia transeurópskych informačných infraštruktúr na prístup a používanie vysokokvalitných európskych digitálnych kultúrnych a vedeckých zdrojov prostredníctvom prepojenia virtuálnych knižníc a pamätí Spoločenstva atď. Činnosti by mali zahŕňať koordinovaný prístup k digitalizácii a budovaniu zbierok, uchovávaní digitálnych objektov a inventárov kultúrnych a vedeckých digitálnych zdrojov. Mali by zlepšovať prístup k digitálnemu kultúrnemu a vedeckému bohatstvu prostredníctvom účinných licenčných systémov a kolektívneho preventívneho uvoľnenia práv.

B. Napomáhanie zlepšeniu kvality a zdokonalenie najlepšej praxe súvisiacej s digitálnym obsahom medzi poskytovateľmi a užívateľmi a medzi odvetviami.

Činnosti, ktoré sa majú vykonať na základe tohto akčného smeru, sú zamerané na uľahčovanie identifikácie a širokého rozšírenia najlepšej praxe v metódach, postupoch a operáciách na dosiahnutie vyššej kvality, výkonnosti a účinnosti pri vytváraní, používaní a distribúcii digitálneho obsahu.

Tieto činnosti zahŕňajú pokusy, ktoré dokazujú schopnosť vyhľadávať, používať, opätovne používať, zložiť digitálny obsah, ako aj jeho schopnosť interoperability v rámci kontextu platného právneho rámca, pričom od úvodnej etapy postupu spĺňajú požiadavku rôznych cieľových skupín a trhov v narastajúcom mnohojazyčnom a mnohokultúrnom prostredí a prekračujú bežné lokalizačné technológie.

Tieto činnosti budú využívať výhody zdokonaleného digitálneho obsahu pomocou údajov, ktoré sú strojovo zrozumiteľné (semanticky dobre definované metaúdaje založené na príslušnej deskriptívnej terminológii, slovníkoch a logických postupnostiach).

Pokusy sa budú vykonávať v tematických skupinách. Získavanie, rozširovanie a medziodborové odovzdávanie získaných vedomostí bude tvoriť neoddeliteľnú súčasť pokusov.

Cieľovými oblasťami sú IVS, priestorové údaje, digitálny vzdelávací a kultúrny obsah, ako aj vedecký a akademický digitálny obsah.

C. Upevňovanie spolupráce medzi stranami zainteresovanými na digitálnom obsahu a zvyšovanie povedomia.

Činnosti, ktoré sa majú vykonať na základe tohto akčného smeru, zahŕňajú opatrenia sprevádzajúce príslušné právne predpisy, ktoré sa týkajú digitálneho obsahu, a opatrenia podporujúce rozšírenú spoluprácu medzi stranami zainteresovanými na digitálnom obsahu, ako aj budovanie povedomia. Tieto činnosti budú podporovať rozvoj nástrojov na porovnávanie výkonnosti, nástrojov na monitorovanie a analýzy, posudzovanie dosahu programu a rozširovanie výsledkov. Budú identifikovať a analyzovať vznikajúce príležitosti a problémy (napr. dôvera, označovanie kvality, práva duševného vlastníctva vo vzdelávaní) a v prípade potreby navrhujú vhodné riešenia.

PRÍLOHA II

Prostriedky vykonávania programu

1. Komisia bude vykonávať program v súlade s technickým obsahom uvedeným v prílohe I.
2. Program sa bude vykonávať prostredníctvom nepriamych činností zahŕňajúcich:
 - a) Činnosti so spoločnými nákladmi
 - i) projekty vytvorené na šírenie vedomostí s cieľom zlepšenia existujúcich produktov, postupov a/alebo služieb a/alebo plnenia potrieb politik Spoločenstva. Financovanie zo strany Spoločenstva spravidla nepresiahne 50 % nákladov na projekt. Subjektom verejného sektora môžu byť dodatočné náklady uhradené do výšky 100 %;
 - ii) využitie najlepšej praxe s cieľom rozšírenia vedomostí. Spravidla sa vykonávajú v tematických skupinách a sú prepojené prostredníctvom tematických sietí. Príspevok Spoločenstva na opatrenia stanovené na základe tohto bodu bude obmedzený na priame výdavky považované za nevyhnutné alebo primerané na dosiahnutie osobitných cieľov činnosti;
 - iii) tematické siete: siete spájajúce rôzne zainteresované strany okolo daného technologického a organizačného cieľa s cieľom uľahčenia koordinácie činností a prenosu vedomostí. Môžu byť spojené s činnosťami najlepšej praxe. Poskytne sa podpora pre dodatočné oprávnené náklady na koordináciu a zavedenie siete. Účasť Spoločenstva môže pokryť dodatočné oprávnené náklady na tieto opatrenia.
 - b) Sprievodné opatrenia

Sprievodné opatrenia prispievajú k vykonaniu programu alebo príprave budúcich činností. Vylúčené sú opatrenia venované komercializácii produktov, postupov alebo služieb, marketingové činnosti a podpora predaja.

 - i) štúdie podporujúce program vrátane prípravy budúcich činností;
 - ii) výmena informácií, konferencie, semináre, workshopy alebo iné stretnutia a riadenie skupinových činností;
 - iii) rozširovanie, informačné a komunikačné činnosti.
3. Výber činností so spoločnými nákladmi sa bude zakladať na výzvach na predkladanie návrhov zverejnených na internetovej stránke Komisie v súlade s platnými rozpočtovými ustanoveniami.
4. Žiadosti na poskytnutie podpory zo strany Spoločenstva by mali tam, kde je to vhodné, uviesť finančný plán s uvedením zložiek, ktoré sa podieľajú na financovaní projektu, vrátane finančnej podpory požadovanej od Spoločenstva, a všetky ďalšie požiadavky o poskytnutie podpory alebo poskytnutie podpory z iných zdrojov.
5. Sprievodné opatrenia sa budú vykonávať prostredníctvom výziev na predloženie ponúk v súlade s platnými rozpočtovými ustanoveniami.

PRÍLOHA III

Informatívne rozčlenenie výdavkov

- | | | |
|----|---|---------|
| 1. | Uľahčenie prístupu k digitálnemu obsahu, jeho používania a využívania na úrovni Spoločenstva. | 40—50 % |
| 2. | Napomáhanie zlepšeniu kvality a zdokonalenie najlepšej praxe súvisiacej s digitálnym obsahom medzi poskytovateľmi a užívateľmi a medzi odvetviami | 45—55 % |
| 3. | Upevňovanie spolupráce medzi stranami zainteresovanými na digitálnom obsahu a zvyšovanie povedomia | 8—12 % |
-

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2005/1/ES

z 9. marca 2005,

ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 73/239/EHS, 85/611/EHS, 91/675/EHS, 92/49/EHS a 93/6/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/19/ES, 98/78/ES, 2000/12/ES, 2001/34/ES, 2002/83/ES a 2002/87/ES s cieľom vytvoriť novú organizačnú štruktúru výborov pre finančné služby

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 47 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po porade s Výborom regiónov,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾,

keďže:

(1) Oznámenie Komisie z 11. mája 1999 pod názvom „Zavádzanie rámca pre finančné trhy: akčný plán“ určuje rad krokov, ktoré sú potrebné pre dokončenie jednotného trhu finančných služieb.

(2) Na svojom zasadaní v Lisabone 23. a 24. marca 2000 Európska rada vyzvala na uskutočnenie tohto akčného plánu do roku 2005.

(3) Dňa 17. júla 2000 zriadila Rada Výbor múdrych pre reguláciu európskych trhov s cennými papiermi. Vo svojej záverečnej správe Výbor múdrych navrhol zavedenie štvorúrovňového regulačného rámca s cieľom dosiahnuť pružnejší, účinnejší a transparentnejší regulačný proces pre právne predpisy Spoločenstva v oblasti cenných papierov.

(4) Vo svojej rezolúcii o účinnejšej regulácii trhu s cennými papiermi v Európskej únii uvítala štokholmská Európska rada, ktorá zasadala 23. a 24. marca 2001, správu Výboru múdrych a vyzvala na uskutočnenie štvorúrovňového prístupu.

(5) So zreteľom na tieto trendy prijala Komisia 6. júna 2001 rozhodnutia 2001/527/ES ⁽⁴⁾ a 2001/528/ES ⁽⁵⁾, ktorými sa zriaďuje Výbor európskych regulačných orgánov cenných papierov (VEROCP) a Európsky výbor pre cenné papiere (EVCP).

(6) Demokratická zodpovednosť a transparentnosť musia byť základom takzvaného Lamfalussyho procesu a jeho rozšírenia a môžu sa dostatočne zabezpečiť len prostredníctvom rešpektovania medziinštitucionálnej rovnováhy s ohľadom na vykonávacie opatrenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 112, 30.4.2004, s. 21.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 58, 6.3.2004, s. 23.

⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 31. marca 2004 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 11. mája 2004.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 191, 13.7.2001, s. 43.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 191, 13.7.2001, s. 45. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/8/ES (Ú. v. EÚ L 3, 7.1.2004, s. 33).

- (7) Táto smernica mení a dopĺňa smernice Rady 73/239/EHS z 24. júla 1973 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení vzťahujúcich sa na začatie a vykonávanie priameho poistenia s výnimkou životného poistenia ⁽¹⁾, 85/611/EHS z 20. decembra 1985 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) ⁽²⁾, 91/675/EHS z 19. decembra 1991, ktorou sa zriaďuje Výbor pre poistenie ⁽³⁾, 92/49/EHS z 18. júna 1992 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa priameho poistenia s výnimkou životného poistenia (tretia smernica o neživotnom poistení) ⁽⁴⁾ a 93/6/EHS z 15. marca 1993 o kapitálovej primeranosti investičných spoločností a úverových inštitúcií ⁽⁵⁾ a smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/19/ES z 30. mája 1994 o systémoch ochrany vkladov ⁽⁶⁾, 98/78/ES z 27. októbra 1998 o doplnkovom dohľade nad poisťovňami v skupine poisťovní ⁽⁷⁾, 2000/12/ES z 20. marca 2000 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií ⁽⁸⁾, 2001/34/ES z 28. mája 2001 o prijímaní cenných papierov na kótovanie na burze cenných papierov a o informáciách, ktoré sa o týchto cenných papieroch musia zverejňovať ⁽⁹⁾, 2002/83/ES z 5. novembra 2002 o životnom poistení ⁽¹⁰⁾ a 2002/87/ES zo 16. decembra 2002 o doplnkovom dohľade nad úverovými inštitúciami, poisťovňami a investičnými spoločnosťami vo finančnom konglomeráte. Táto smernica sa zameriava len na určité zmeny v organizačnej štruktúre výborov. Žiadna zmena nerozširuje právomoci prijímať vykonávacie opatrenia, ktorými je podľa týchto smerníc Komisia poverená, ani právomoci Rady podľa smernice 93/6/EHS.
- (8) Vo svojom uznesení z 5. februára 2002 Európsky parlament schválil štvorúrovňový prístup k cenným papierom na základe slávnostného vyhlásenia Komisie pred Európskym parlamentom v ten istý deň a listu z 2. októbra 2001, ktorý adresoval komisár pre vnútorný trh predsedovi parlamentného Výboru pre hospodárske a menové záležitosti s ohľadom na zabezpečenie úlohy Európskeho parlamentu v tomto procese. Vo svojom uznesení z 21. novembra 2002 Európsky parlament vyzval na rozšírenie určitých aspektov tohto prístupu na bankový sektor a sektor poisťovníctva, rešpektujúc jasny záväzok Rady zaručiť vhodnú inštitucionálnu rovnováhu.
- (9) Závazky Komisie týkajúce sa právnych predpisov v oblasti cenných papierov prijaté prostredníctvom vyššie uvedeného vyhlásenia z 5. februára 2002 a listu z 2. októbra 2001 by sa mali doplniť dostatočnými zárukami týkajúcimi sa vhodnej inštitucionálnej rovnováhy.
- (10) Dňa 3. decembra 2002 vyzvala Rada Komisiu, aby boli na základe záverečnej správy Výboru múdrych vykonané opatrenia pre zostávajúce sektory finančných služieb.
- (11) Keďže orgány EÚ nemajú zatiaľ prospech s rozsiahlych praktických skúseností štvorúrovňového Lamfalussyho prístupu, vyžadujú sa tiež záruky s ohľadom na rozšírenie prístupu. Prvá a druhá predbežná správa Medziinštitucionálnej monitorovacej skupiny, ktorá monitoruje Lamfalussyho proces, navyše obsahuje určité poznámky a kritiku fungovania procesu.
- (12) Základnými cieľmi Lamfalussyho procesu sú rýchlosť prijatia právnych predpisov a ich kvalita. Úspech Lamfalussyho procesu závisí viac od politickej vôle inštitucionálnych partnerov vytvoriť primeraný rámec pre prijímanie právnych predpisov, než od urýchlenia tvorby súvisiacich technických delegovaných ustanovení. Okrem toho prílišné zdôrazňovanie rýchlosti pri tvorbe delegovaných ustanovení by mohlo vytvoriť výrazné problémy týkajúce sa kvality týchto ustanovení.
- (13) Rozšírenie Lamfalussyho procesu sa nedotýka možných rozhodnutí o organizácii dohľadu na európskej úrovni.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 228, 16.8.1973, s. 3. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o prístupí z roku 2003.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 375, 31.12.1985, s. 3. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES (Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 374, 31.12.1991, s. 32. Smernica zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 228, 11.8.1992, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/87/ES (Ú. v. EÚ L 35, 11.2.2003, s. 1).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 141, 11.6.1993, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/39/ES.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 135, 31.5.1994, s. 5. Smernica zmenená a doplnená Aktom o prístupí z roku 2003.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 330, 5.12.1998, s. 1. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2002/87/ES.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 126, 26.5.2000, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2004/69/ES (Ú. v. EÚ L 125, 28.4.2004, s. 44).

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 184, 6.7.2001, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/109/ES (Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 38).

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 345, 19.12.2002, s. 1. Smernica zmenená a doplnená smernicou Rady 2004/66/ES (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 35).

- (14) Pokiaľ ide o bankový sektor, úloha Poradného výboru pre bankovníctvo (PVB) zriadeného smernicou 2000/12/ES by sa mala na tieto účely upraviť.
- (15) S cieľom prijať túto upravenú úlohu by mal byť PVB nahradený „Európskym výborom pre bankovníctvo“.
- (16) Opatrenia potrebné na vykonávanie smernice 2000/12/ES sú opatrenia všeobecného rozsahu a mali by sa prijať v súlade s článkom 5 rozhodnutia Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽¹⁾.
- (17) Prijaté vykonávacie opatrenia by nemali meniť základné ustanovenia smerníc.
- (18) Európskemu parlamentu by mala byť poskytnutá lehota tri mesiace od prvého postúpenia návrhu vykonávacích opatrení, aby ich tento mohol preskúmať a poskytnúť svoje stanovisko. Avšak v naliehavých a náležite odôvodnených prípadoch táto lehota môže byť skrátená. Ak v rámci tejto lehoty Európsky parlament schváli uznesenie, Komisia opätovne preskúma navrhované opatrenia.
- (19) Pri výkone svojich vykonávacích právomocí by Komisia mala dodržiavať tieto zásady: potrebu zabezpečiť dôveru vo finančné trhy medzi investormi podporovaním vysokých štandardov transparentnosti na týchto trhoch; potrebu poskytnúť investorom širokú škálu konkurenčných investícií a úroveň poskytovania informácií a ochrany prispôbiť ich okolnostiam; potrebu zabezpečiť, aby nezávislé regulačné orgány konzistentne vynucovali dodržiavanie pravidiel, najmä s ohľadom na boj proti hospodárskej kriminalite; potrebu vysokej miery transparentnosti a porád so všetkými účastníkmi trhu a s Európskym parlamentom a Radou; potrebu podporovať inovácie na finančných trhoch, ak majú byť dynamické a efektívne; potrebu zabezpečiť integritu trhu podrobným a citlivým monitorovaním finančných inovácií; dôležitosť znižovania nákladov na kapitál a zvyšovania jeho dostupnosti; dlhodobú rovnováhu vynaložených prostriedkov a ziskov pre účastníkov trhu (vrátane malých a stredných podnikov a drobných investorov) vo všetkých vykonávacích opatreniach; potrebu podporovať medzinárodnú konkurencieschopnosť finančných trhov EÚ bez toho, aby bolo dotknuté tak veľmi potrebné rozširovanie medzinárodnej spolupráce; potrebu poskytnúť priestor všetkým účastníkom trhu zavedením nariadení v celej EÚ vždy, keď je to vhodné; potrebu rešpektovať rozdiely medzi vnútroštátnymi trhmi, ak tieto nenáležité
- nezasahujú do súdržnosti jednotného trhu, a potrebu zabezpečiť súvislosť s ostatnými právnymi predpismi Spoločenstva v tejto oblasti, keďže nevyváženosť informácií a chýbajúca transparentnosť môžu ohroziť fungovanie trhov a predovšetkým môžu poškodiť spotrebiteľov a drobných investorov.
- (20) Určité existujúce ustanovenia týkajúce sa technických zmien a doplnení smernice 2000/12/ES je potrebné zosúladiť s rozhodnutím 1999/468/ES.
- (21) S cieľom zabezpečiť inštitucionálny a právny súlad s prístupom prijatým v ostatných sektoroch Spoločenstva bol rozhodnutím Komisie 2004/10/ES ⁽²⁾ zriadený Európsky výbor pre bankovníctvo s poradnou funkciou pomáhať Komisii pri príprave právnych predpisov Spoločenstva v oblasti bankovníctva. V smernici 2000/12/ES by sa preto mali vypustiť odkazy na poradné funkcie PVB.
- (22) Pokiaľ ide o monitorovanie sledovaných podielov pri platobnej schopnosti a likvidite úverových inštitúcií, nie sú viac potrebné právomoci PVB so zreteľom na harmonizáciu pravidiel kapitálovej primeranosti a trendov pri technikách, ktoré používajú úverové inštitúcie na meranie a riadenie svojho rizika likvidity.
- (23) Podstatný pokrok dosiahnutý pri spolupráci a výmene informácií medzi orgánmi dohľadu, najmä prostredníctvom Memoranda o porozumení, naviac spôsobil, že pravidelné monitorovanie určitých individuálnych rozhodnutí orgánov dohľadu Komisiou a ich systematické vykazovanie PVB sa stalo nadbytočným.
- (24) Zriadenie Európskeho výboru pre bankovníctvo by nemalo vylúčiť ostatné formy spolupráce medzi rôznymi orgánmi, ktoré sú aktívne v oblasti regulácie a dohľadu nad úverovými inštitúciami, najmä v rámci Výboru európskych orgánov bankového dohľadu zriadeného rozhodnutím Komisie 2004/5/ES ⁽³⁾.
- (25) Výbor pre poistenie (VP) zriadený podľa smernice 91/675/EHS má pomáhať Komisii pri výkone vykonávacích právomocí udelených smernicami prijatými v oblasti poisťovníctva a má robiť najmä technické úpravy potrebné na zohľadnenie vývoja v sektore poisťovníctva, pričom sa tieto opatrenia prijímajú v súlade s rozhodnutím 1999/468/ES.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 3, 7.1.2004, s. 36.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 3, 7.1.2004, s. 28.

- (26) Podľa smernice 91/675/EHS má VP skúmať aj všetky otázky súvisiace s uplatňovaním ustanovení Spoločenstva, ktoré sa týkajú sektora poisťovníctva, a najmä radiť Komisii o návrhoch právnych predpisov, ktoré Komisia zamýšľa predložiť Európskemu parlamentu a Rade.
- (27) S cieľom vybudovať vnútorný trh, v ktorom sú poistenci a poberatelia dávok náležite chránení, podliehajú poisťovne a zamestnanecké dôchodkové inštitúcie pôsobiace na vnútornom trhu podľa zásad slobody usadiť sa a slobody poskytovať služby osobitným právnym predpisom Spoločenstva. S cieľom zabezpečiť riadne fungovanie vnútorného trhu a zachovať finančnú stabilitu by sa mali tieto právne predpisy dať rýchlo prispôbiť zmenám trhu, ktoré ovplyvňujú tieto sektory, najmä s ohľadom na finančné a technické aspekty.
- (28) Úloha VP by sa preto mala upraviť a tento výbor by sa mal podľa toho premenovať na „Európsky výbor pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov“. V oblasti zamestnaneckých dôchodkov by však Európsky výbor pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov nemal riešiť aspekty pracovného práva a sociálneho práva, ako je napríklad usporiadanie zamestnaneckých režimov, a najmä povinné členstvo a výsledky dohôd kolektívneho vyjednávania.
- (29) Opatrenia potrebné na vykonávanie aktov v pôsobnosti smernice 91/675/EHS sú opatrenia všeobecného rozsahu a mali by sa prijať v súlade s článkom 5 rozhodnutia 1999/468/ES.
- (30) S cieľom zabezpečiť inštitucionálny a právny súlad s prístupom prijatým v ostatných sektoroch Spoločenstva bol rozhodnutím Komisie 2004/9/ES ⁽¹⁾ zriadený Európsky výbor pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov s poradnou funkciou na pomoc Komisii v oblasti poisťovníctva a zamestnaneckých dôchodkov. V smernici 91/675/EHS by sa preto mali o vypustíť odkazy na poradné funkcie VP.
- (31) Smernicou 85/611/EHS sa zriadil kontaktný výbor PKIPCP, ktorý pomáha Komisii pri uľahčovaní harmonizovaného vykonávania tejto smernice prostredníctvom pravidelných porad, podporovaním konzultácií medzi členskými štátmi a, ak je to potrebné, poskytovaním odporúčaní Komisii o zmenách a doplneniach, ktoré sa majú prijať v tejto smernici.
- (32) Kontaktný výbor PKIPCP koná aj ako „komitologický“ výbor v zmysle rozhodnutia 1999/468/ES, ktorý pomáha Komisii pri technických zmenách a doplneniach, ktoré sa majú prijať v smernici 85/611/EHS.
- (33) Dňa 3. decembra 2002 vyzvala Rada Komisiu, aby uskutočnila kroky s cieľom preniesť na EVCP, okrem iného, aj poradnú funkciu kontaktného výboru PKIPCP pre Komisiu pri výkone jej vykonávacích právomocí.
- (34) S cieľom plne zaviesť model ustanovený v posledných smerniciach v oblasti cenných papierov, najmä smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/6/ES z 28. januára 2003 o obchodovaní s využitím dôverných informácií a o manipulácii s trhom (zneužívanie trhu) ⁽²⁾ — ktorá ustanovuje pre EVCP poradnú funkciu pre Komisiu pri výkone jej regulačných právomocí, pričom ponecháva, aby rozhodnutie 2001/528/ES upravovalo usporiadanie ostatných aspektov práce EVCP — je potrebné vypustiť ustanovenia, ktoré podľa článku 53 smernice 85/611/EHS určujú usporiadanie a funkcie súčasného kontaktného výboru PKIPCP mimo jeho „komitologického“ postavenia.
- (35) Právomoci EVCP by sa mali preto výslovne rozšíriť nad rámec tých, ktoré mu už boli zverené smernicou 2003/6/ES tak, aby zahŕňali funkcie v súčasnosti stanovené v smernici 85/611/EHS. Opatrenia potrebné na vykonávanie smernice 85/611/EHS sú opatrenia všeobecného rozsahu a mali by byť prijaté v súlade s článkom 5 rozhodnutia 1999/468/ES.
- (36) Je preto potrebné podľa toho zmeniť a doplniť smernice 73/239/EHS, 85/611/EHS, 91/675/EHS, 92/49/EHS, 93/6/EHS, 94/19/ES, 98/78/ES, 2000/12/ES, 2001/34/ES, 2002/83/ES a 2002/87/ES,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

ZMENY A DOPLNENIA SMERNÍC 93/6/EHS, 94/19/ES A 2000/12/ES O SEKTORE BANKOVNÍCTVA

Článok 1

Smernica 93/6/EHS

V článku 7 ods. 9 v tretej vete smernice 93/6/EHS sa vypúšťajú slová „a poradnému výboru pre bankovníctvo“.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 3, 7.1.2004, s. 34.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 96, 12.4.2003, s. 16.

Článok 2

Smernica 94/19/ES

V článku 3 ods. 1 v treťom pododseku smernice 94/19/ES sa slová „poradný výbor pre bankovníctvo“ nahrádzajú slovami „Európsky výbor pre bankovníctvo“.

Článok 3

Smernica 2000/12/ES

Smernica 2000/12/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 ods. 4 sa nahrádza takto:

„4. Podľa postupu uvedeného v článku 60 ods. 2 Komisia rozhodne o zmenách a doplneniach zoznamu uvedeného v odseku 3.“

2. V článku 2 ods. 5 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„V prípade úverových inštitúcií, pri ktorých nejde o inštitúcie založené na území novo získanom z mora, ani o inštitúcie, ktoré vznikli rozdelením, zlúčením alebo splynutím existujúcich inštitúcií závislých alebo podliehajúcich ústrednému orgánu, Komisia podľa postupu uvedeného v článku 60 ods. 2 môže stanoviť dodatočné pravidlá na uplatňovanie druhého pododseku vrátane zrušenia výnimiek uvedených v prvom pododseku, ak je toho názoru, že pridruženie nových inštitúcií, ktoré požívajú výhody z opatrení stanovených v druhom pododseku by mohlo mať nepriaznivý dosah na hospodársku súťaž.“

3. Článok 4 sa nahrádza takto :

„Článok 4

Povolenie

Členské štáty požadujú od úverových inštitúcií, aby pred začatím svojej činnosti získali potrebné povolenie. Stanovia požiadavky pre takéto povolenie s výhradou článkov 5 až 9 a oznámia ich Komisii.“

4. V článku 22 ods. 9 sa vypúšťa druhá veta.
5. V článku 22 ods. 10 sa vypúšťa druhá veta.
6. Článok 23 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Príslušné orgány členských štátov informujú Komisiu a príslušné orgány ostatných členských štátov:

- a) o každom povolení udelenom priamemu alebo nepriamemu dcérskej podniku, ktorého jeden alebo viacero materských podnikov sa spravuje právnymi predpismi tretej krajiny;

- b) vždy, keď takýto materský podnik nadobudne podiel v úverovej inštitúcii Spoločenstva v takej miere, že táto sa stane jeho dcérskej podnikom.

Ak sa udelí povolenie priamemu alebo nepriamemu dcérskej podniku jedného alebo viacerých materských podnikov, ktoré sa spravujú právnymi predpismi tretej krajiny, v oznámení, ktoré adresujú príslušné orgány Komisii v súlade s článkom 11, sa uvedie štruktúra takejto skupiny.“

7. V článku 24 ods. 2 sa slová „Poradný výbor pre bankovníctvo“ nahrádzajú slovami „Európsky výbor pre bankovníctvo“.

8. Článok 25 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 300 ods. 1 a ods. 2 zmluvy, Komisia za pomoci Európskeho výboru pre bankovníctvo preskúma výsledky rokovania uvedených v odseku 1 a výslednú situáciu.“

9. V článku 49 ods. 2 v tretej vete sa slová „Poradnému výboru pre bankovníctvo“ nahrádzajú slovami „Európskejmu výboru pre bankovníctvo“.

10. V článku 52 ods. 9 sa tretia veta nahrádza takto:

„Daný príslušný orgán zašle takéto informácie príslušným orgánom ostatných členských štátov.“

11. V článku 56a v druhom odseku v prvej vete sa slová „Poradný výbor pre bankovníctvo môže“ nahrádzajú slovami „Komisia môže žiadať, aby Európsky výbor pre bankovníctvo“.

12. Hlava VI sa vypúšťa.

13. Článok 60 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Komisii pomáha Európsky výbor pre bankovníctvo zriadený rozhodnutím Komisie 2004/10/ES (*) (ďalej len „výbor“).“

(*) Ú. v. EÚ L 3, 7.1.2004, s. 36.“

Lehota stanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanoví na tri mesiace.

Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

(14) V článku 64 ods. 2 a ods. 6 sa vypúšťajú slová „a Poradný výbor pre bankovníctvo“.

KAPITOLA II

ZMENY A DOPLNENIA SMERNÍC 73/239/EHS, 91/675/EHS, 92/49/EHS, 98/78/ES A 2002/83/ES O SEKTOROCH POISŤOVNÍCTVA A ZAMESTNANECKÝCH DÔCHODKOV

Článok 4

Smernica 73/239/EHS

Smernica 73/239/EHS sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 29a sa nahrádza takto:

„Článok 29a

1. Príslušné orgány členských štátov informujú Komisiu a príslušné orgány ostatných členských štátov:

- a) o každom povolení priamemu alebo nepriamemu dcérskej podniku, ktorého jeden alebo viacero materských podnikov sa spravuje právnymi predpismi tretej krajiny;
- b) vždy, keď takýto materský podnik nadobudne podiel v poisťovni Spoločenstva, čo spôsobí, že táto sa stane jeho dcérskej podnikom.

2. Keď je povolenie uvedené v odseku 1 písm. a) poskytnuté priamemu alebo nepriamemu dcérskej podniku jedného alebo viacerých materských podnikov, ktoré sa spravujú právnymi predpismi tretej krajiny, je potrebné uviesť štruktúru skupiny v oznámení, ktoré príslušné orgány zašlú Komisii.“

2. V článku 29b ods. 4 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Za okolností opísaných v prvom pododseku môže byť tiež kedykoľvek rozhodnuté, okrem začatia rokovaní, v súlade s postupom uvedeným v článku 5 rozhodnutia 1999/468/ES (*) a v súlade s jeho článkom 7 ods. 3 a článkom 8, že príslušné orgány členských štátov musia obmedziť alebo odložiť svoje rozhodnutia týkajúce sa:

- a) žiadostí o povolenie nevybavených v čase prijatia rozhodnutia alebo predložených po jeho prijatí;

- b) nadobúdania podielov priamymi alebo nepriamymi materskými podnikmi, ktoré sa spravujú právnymi predpismi príslušnej tretej krajiny.

(*) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.“

Článok 5

Smernica 91/675/EHS

Smernica 91/675/EHS sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Pojem „Výbor pre poistenie“ v názve sa nahrádza pojmom „Európsky výbor pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov“.

2. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

1. Komisii pomáha Európsky výbor pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov zriadený rozhodnutím Komisie 2004/9/ES (*) (ďalej len výbor).

2. Predseda výboru európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a dôchodkovým poistením zamestnancov zriadeného rozhodnutím Komisie 2004/6/ES (**) sa zúčastňuje na zasadnutiach výboru ako pozorovateľ.

3. Výbor môže na zasadnutia pozvať expertov a pozorovateľov.

4. Sekretariát výboru zabezpečuje Komisia.

(*) Ú. v. EÚ L 3, 7.1.2004, s. 34.

(**) Ú. v. EÚ L 3, 7.1.2004, s. 30.“

3. Článok 2 sa nahrádza takto:

„Článok 2

1. Ak akty prijaté v oblasti priameho neživotného poistenia a priameho životného poistenia, zaistenia a zamestnaneckých dôchodkov zverujú Komisii právomoci vykonávať pravidlá, ktoré tieto ustanovujú, uplatnia sa články 5 a 7 rozhodnutia Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu (*), so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Lehota stanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanovuje na tri mesiace.

2. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

(*) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.“

4. Články 3 a 4 sa vypúšťajú.

Článok 6

Smernica 92/49/EHS

V smernici 92/49/EHS v článku 40 ods. 10 v prvej vete sa slová „predkladať Výboru pre poistenie správu ustanovenú podľa smernice 91/675/EHS, v ktorej zhrnie množstvo a druh“ nahrádzajú slovami „informovať Európsky výbor pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov o množstve a druhu“.

Článok 7

Smernica 98/78/ES

Smernica 98/78/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 10a ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 300 ods. 1 a ods. 2 zmluvy, Komisia za pomoci Európskeho výboru pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov preskúma výsledok rokovaní uvedených v odseku 1 a výslednú situáciu.“

2. Článok 11 ods. 5 sa nahrádza takto:

„5. Najneskôr do 1. januára 2006 vydá Komisia správu o uplatňovaní tejto smernice a, ak je to potrebné, o potrebe ďalšej harmonizácie.“

Článok 8

Smernica 2002/83/ES

Smernica 2002/83/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 46 ods. 9 v prvej vete sa slová „Komisia predloží Výboru pre poistenie správu so súhrnom počtu a typov“ nahrádzajú slovami „Komisia informuje Európsky výbor pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov o počte a typoch“.

2. Článok 58 sa nahrádza takto:

„Článok 58

Informácie od členských štátov Komisii

Príslušné orgány členských štátov informujú Komisiu a príslušné orgány ostatných členských štátov:

- o každom povolení priamemu alebo nepriamemu dcérskemu podniku, ktorého jeden alebo viacero materských podnikov sa spravuje právnymi predpismi tretej krajiny;
- vždy, keď takýto materský podnik nadobudne podiel v poisťovni Spoločenstva, stane sa táto jeho dcérske podnikom.

Ak sa povolenie uvedené v písmene a) udelí priamemu alebo nepriamemu dcérskemu podniku jedného alebo viacerých materských podnikov, ktoré sa spravujú právnymi predpismi tretej krajiny, v oznámení príslušných orgánov adresovanom Komisii a ostatným príslušným úradom, sa uvedie štruktúra takejto skupiny.“

3. Článok 65 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Komisii pomáha Európsky výbor pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov zriadený rozhodnutím Komisie 2004/9/ES (*).“

(*) Ú. v. EÚ L 3, 7.1.2004, s. 34.“

KAPITOLA III

ZMENY A DOPLNENIA SMERNÍC 85/611/EHS A 2001/34/ES O SEKTORE CENNÝCH PAPIEROV

Článok 9

Smernica 85/611/EHS

Smernica 85/611/EHS sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 6c sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 9 sa druhá veta nahrádza takto:

„Komisia každé dva roky vydá správu o týchto prípadoch.“;

b) v odseku 10 sa druhá veta nahrádza takto:

„Komisia každé dva roky vydá správu o týchto prípadoch.“

2. V článku 14 ods. 6 sa vypúšťa druhý pododsek.

3. V článku 21 ods. 4 sa tretia veta nahrádza takto:

Článok 10

„Tieto informácie podliehajú výmene názorov v rámci Európskeho výboru pre cenné papiere.“

Smernica 2001/34/ES

4. V článku 22 ods. 4 sa štvrtá veta v treťom pododseku nahrádza takto:

Smernica 2001/34/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

„Tieto informácie môžu podliehať výmene názorov v rámci Európskeho výboru pre cenné papiere.“

1. Článok 108 sa vypúšťa.

2. Článok 109 sa nahrádza takto.

5. Názov oddielu X sa nahrádza takto:

„Článok 109

„Európsky výbor pre cenné papiere“.

6. Článok 53 sa vypúšťa.

7. Článok 53a sa nahrádza takto:

„Článok 53a

Technické zmeny a doplnenia tejto smernice sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 53b ods. 2 v týchto oblastiach:

- objasnenie definícií, aby sa zabezpečilo jednotné uplatňovanie tejto smernice v rámci celého Spoločenstva;
- zosúladenie terminológie a rámcové usporiadanie definícií v súlade s následnými právnymi predpismi o PKIPCP a súvisiacimi záležitosťami.“

8. Vkladá sa tento článok :

„Článok 53b

1. Komisii pomáha Európsky výbor pre cenné papiere zriadený rozhodnutím Komisie 2001/528/ES (*), ďalej len výbor.

2. Ak je odkaz na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES (**) so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Lehota stanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanovuje na tri mesiace.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

1. S cieľom úpravy minimálnej výšky predpokladanej trhovej hodnoty stanovenej v článku 43 ods. 1, so zreteľom na požiadavky hospodárskej situácie, predloží Komisia Európskemu výboru pre cenné papiere zriadenému rozhodnutím Komisie 2001/528/ES zo 6. júna 2001 (*) návrh opatrení, ktoré sa majú prijať.

2. Ak je odkaz na tento odsek, články 5 a 7 rozhodnutia Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa stanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu (**), sa uplatnia so zreteľom na jeho článok 8.

Lehota stanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanovuje na tri mesiace.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

(*) Ú. v. ES L 191, 13.7.2001, s. 45. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/8/ES (Ú. v. EÚ L 3, 7.1.2004, s. 33).

(**) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.“

KAPITOLA IV

ZMENY A DOPLNENIA SMERNICE 2002/87/ES O FINANČNÝCH KONGLOMERÁTOCH

Článok 11

Smernica 2002/87/ES

Článok 19 ods. 2 smernice 2002/87/ES sa nahrádza takto:

„2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 300 ods. 1 a ods. 2 zmluvy, Komisia za pomoci Európskeho výboru pre bankovníctvo, Európskeho výboru pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Výboru pre finančné konglomeráty preskúma výsledky rokovaní uvedených v odseku 1 a výslednú situáciu.“

(*) Ú. v. ES L 191, 13.7.2001, s. 45. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/8/ES (Ú. v. EÚ L 3, 7.1.2004, s. 33).

(**) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.“

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 12

Vykonávacie opatrenia

1. Vykonávacie opatrenia prijaté v súlade s postupom uvedeným v článkoch 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8 nesmú meniť základné ustanovenia týchto smerníc.
2. Lehota stanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanovuje na tri mesiace.
3. Ak by sa mali meniť podmienky stanovené podľa zmluvy, ktoré upravujú výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu, Komisia túto smernicu preskúma a, ak je to vhodné, navrhne zmeny a doplnenia. Takéto preskúmanie sa v každom prípade vykoná najneskôr do 31. decembra 2007.

V Štrasburgu 9. marca 2005

Za Európsky parlament
predseda
J. P. BORRELL FONTELLES

Za Radu
predseda
N. SCHMIT

Článok 13

Transpozícia

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 13. mája 2005.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

Článok 14

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po dni jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 15

Adresáti

Táto smernica je adresovaná členským štátom.